MTL.

Conseil d'Etat - Raad van State
- 91 DEC 1963
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

L.8615/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique, le 20 novembre 1963, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif aux nouvelles dispositions à insérer dans l'arrêté royal du 23 janvier 1961 relatif au transfert des capitaux constitués auprès de la Caisse générale d'épargne et de retraite au Fonds des invalidités des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, ainsi qu'au service des rentes", et le 25 novembre 1963 d'une lettre complétant cette demande d'avis, a donné le 27 novembre 1963 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20e novembre 1963 door de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij nieuwe bepalingen worden ingelast in het koninklijk besluit van 23 januari 1961 betreffende de overdracht van de kapitalen samengesteld bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas aan het Invaliditeitsfonds der werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi evenals betreffende de dienst van de renten", heeft, na ontvangst van een aanvullingsbrief van 25 novembre 1963, heeft de 27e november 1963 het volgend advies gegeven :

C.E. - R.S.
9.XII.63

Aux termes de l'article 5, alinéa 1er, du projet "Le paiement des capitaux calculés conformément à l'article précédent doit être effectué par les assureurs agréés en francs belges ...", pour le service des rentes dues aux victimes d'accidents du travail survenus avant le 1er juillet 1960 ou à leurs ayants droit.

D'après les déclarations du fonctionnaire délégué, l'intention du Gouvernement est d'imposer pour ces versements la parité entre le franc congolais et le franc belge, bien que le texte du projet ne le précise pas expressément.

Le Gouvernement invoque comme base légale de cette disposition l'article 14 de la loi du 16 juin 1960, suivant lequel un arrêté royal détermine les conditions suivant lesquelles les assureurs agréés devront verser au Fonds des invalidités des employés les capitaux constitutifs des rentes. La question se pose de savoir ce qu'il faut entendre par les conditions dans lesquelles ces versements seront effectués.

Si le Roi est certes autorisé à fixer les modalités des versements, tels le lieu et le temps, il est toutefois douteux qu'il puisse aussi imposer la parité entre le franc congolais et le franc belge pour la détermination du montant des versements à effectuer en francs belges.

Pour éviter tout risque de recours, il se recommanderait donc que le législateur soit appelé à donner à l'article 14 de la loi du 16 juin 1960 l'interprétation qu'il estime convenir.

\+

\+ \+

.../...

A l'article 5, alinéa 2, il serait préférable, plutôt que de faire référence à des dispositions abrogées ou de droit étranger, de reprendre expressément ces dispositions dans le projet.

\+

\+ +

L'attention du Conseil d'Etat a été attirée le 25 novembre 1963 par les services compétents du Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique sur l'utilité que présenterait l'insertion dans le projet d'une disposition complémentaire qui fixerait l'entrée en vigueur du projet au 1er juillet 1960, date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 23 janvier 1961.

Une réponse négative paraît s'imposer; en effet, ou bien les obligations prévues aux articles 5 et 6 n'ont pas encore été exécutées, et dans ce cas la rétroactivité est inutile, ou bien elles l'ont été, et il n'appartient pas au Roi de fixer les modalités de cette exécution par des dispositions ultérieures.

Sous ces réserves, le Conseil d'Etat ne soulève que des observations de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et dont il a été tenu compte dans le texte proposé ci-après :

.../...

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 23 JANVIER 1961 RELATIF AU TRANSFERT DES CAPITAUX CONSTITUES AUPRES DE LA CAISSE GENERALE D'EPARGNE ET DE RETRAITE AU FONDS DES INVALIDITES DES EMPLOYES DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI AINSI QU'AU SERVICE DES RENTES.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1961 relatif au transfert des capitaux constitués auprès de la Caisse générale d'épargne et de retraite au Fonds des invalidités des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi ainsi qu'au service des rentes;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de ... ,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Un article 5 et un article 6, rédigés comme suit, sont insérés à la place des anciens articles 5 et 6 dans l'arrêté royal du 23 janvier 1961 relatif au transfert des

.../...

capitaux constitués auprès de la Caisse générale d'épargne et de retraite au Fonds des invalidités des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi ainsi qu'au service des rentes :

"Article 5. 1° La constitution des capitaux représentatifs des rentes doit être effectuée dans le mois qui suit l'entrée en vigueur du présent article, et au plus tard :

1° en cas de mort de la victime, dans le mois de l'homologation de l'accord intervenu entre les intéressés, et, à défaut d'accord, dans le mois du jugement fixant définitivement ce capital;

2° en cas d'incapacité permanente de travail, dans le mois qui suit l'expiration du délai de revision; ce délai est de trois ans à dater du jugement définitif ou de la décision du juge rendant exécutoire l'accord des parties.

Article 6. En ce qui concerne les accidents survenus à partir du 1er juillet 1960, les capitaux calculés conformément à l'article 4 seront, selon les engagements de l'employeur ou de l'assureur responsable, déposés en francs belges au compte n° 2665.00 ouvert au nom du Fonds auprès de l'Office des chèques postaux à Bruxelles ou en francs congolais au compte n° B.291 ouvert au nom de cet organisme auprès de l'Office des chèques postaux à Léopoldville".

Article 2.-

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ...

....

Artikel 5, eerste lid, van het ontwerp zegt : "De betaling van de kapitalen berekend overeenkomstig het vorig artikel dient gedaan te worden door de erkende verzekeraars in Belgische frank ...", voor de dienst der renten verschuldigd aan de slachtoffers van arbeidsongevallen overkomen vóór 1 juli 1960 of aan hun rechthebbenden.

Te oordelen naar hetgeen de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, bedoelt de Regering voor die stortingen, al is dat in de tekst niet met zoveel woorden gezegd, pariteit tussen de Congolese en de Belgische frank voor te schrijven.

Als rechtsgrond voor die bepaling beroept de Regering zich op artikel 14 van de wet van 16 juni 1960, volgens hetwelk een koninklijk besluit vaststelt onder welke voorwaarden de erkende verzekeraars de rentekapitalen aan het Invaliditeitsfonds der werknemers moeten storten. De vraag is, wat hier onder "voorwaarden" is te verstaan.

De Koning kan voor die stortingen stellig nadere regelen aangeven en onder meer zeggen waar en wanneer ze moeten geschieden. Of hij voor de berekening van de in Belgische frank te verrichten stortingen pariteit tussen de Congolese en de Belgische frank kan voorschrijven, valt echter te betwijfelen.

Om enig risico of beroep te voorkomen, ware het gewenst de wetgever te laten uitmaken hoe artikel 14 van de wet van 16 juni 1960 moet worden geïnterpreteerd.

\+

\+ \+

.../...

In artikel 5, tweede lid, neme men de opgeheven bepalingen of de voorschriften van buitenlands recht liever uitdrukkelijk over in plaats van er naar te verwijzen.

\+

\+ +

De bevoegde diensten van de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand hebben, de 25e november 1963, de Raad van State erop attent gemaakt, dat het wellicht nuttig ware het ontwerp-besluit aan te vullen met een bepaling die het in werking doet treden op 1 juli 1960, op welke datum het koninklijk besluit van 23 januari 1961 van kracht is geworden.

Hierop lijkt ontkennend te moeten worden geantwoord. Ofwel zijn de in de artikelen 5 en 6 opgelegde verplichtingen nog niet nagekomen, en dan is terugwerking nodeloos; of ze zijn het wél, en dan staat het niet aan de Koning achteraf nadere regelen daarvoor te stellen.

Met dat voorbehoud zijn bij het ontwerp alleen een aantal vormopmerkingen te maken die geen commentaar behoeven en waarmee in de hierna voorgestelde tekst rekening is gehouden :

.../...

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 23 JANUARI 1961 BETREFFENDE DE OVERDRACHT VAN DE KAPITALEN SAMENGESTELD BIJ DE ALGEMENE SPAAR- EN LIJFRENTEKAS AAN HET INVALIDITEITSFONDS DER WERKNEMERS VAN BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI EVENALS AAN DE DIENST VAN DE RENTEN.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 16 juni 1960 die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1961 betreffende de overdracht van de kapitalen samengesteld bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas aan het Invaliditeitsfonds der werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi evenals aan de Dienst van de renten;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van ...

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

.../...

Artikel 1.-

In het koninklijk besluit van 23 januari 1961 betreffende de overdracht van de kapitalen samengesteld bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas aan het Invaliditeitsfonds der werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi evenals aan de Dienst van de renten worden in de plaats van de vroegere artikelen 5 en 6 een artikel 5 en een artikel 6 ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 5.-

De rentevertegenwoordigende kapitalen moeten worden gevestigd binnen een maand na de inwerkingtreding van dit artikel, en uiterlijk :

1° bij overlijden van de getroffene, binnen een maand na de homologatie van het tussen de betrokkenen gesloten akkoord, of, als er geen akkoord is, binnen een maand na het vonnis dat dit kapitaal definitief vaststelt;

2° in geval van blijvende arbeidsongeschiktheid, binnen een maand na het verstrijken van de termijn voor herziening; die termijn beloopt drie jaar te rekenen van het eindvonnis of van de rechterlijke beschikking die het akkoord tussen partijen uitvoerbaar verklaart.

Artikel 6.-

Voor ongevallen overkomen van 1 juli 1960 af worden de overeenkomstig artikel 4 berekende kapitalen, volgens de verbintenissen van de werkgever of van de aansprakelijke verzekeraar, gestort in Belgische frank op rekening nr 2665.00 geopend op naam van het Fonds bij de Dienst van de postchecks te Brussel of in Congolese frank op rekening nr B. 291 geopend op naam van die instelling bij de Dienst van de postchecks te Leopoldstad".

.../...

Artikel 2.-

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

...

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, raadsheren van State,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, substitut.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. DE LEUZE.

(s) J.SUETENS.